

# Problematische taalverwerving ?

Bij meertalige taalverwerving komen vaak elementen voor die in eerste instantie problematisch lijken.

Dit zijn echter normale verschijnselen van taalverwerving.



Het tempo van de spraakontwikkeling ligt lager. Vaak kennen tweetalig opgroeiende kinderen in het begin minder woorden per taal dan eentalige kinderen. Ze moeten elk begrip immers van twee etiketten voorzien. Dit kost extra tijd.



Het kan zijn dat iemand die een tweede taal leert gedurende een lange tijd niets in die tweede taal zegt. We noemen dit de **stille periode**. Dit is normaal. Eerst komt begrijpen en daarna produceren.



Vreemde accenten in de tweede taal zijn heel normaal. Het vermogen om klanken aan te leren en een 'native' uitspraak over te nemen neemt ook af met de leeftijd.



Talen onbewust door elkaar gebruiken

- We spreken van **negatieve transfer of interferentie** wanneer dit zorgt voor foute constructies. Dit gebeurt vooral op punten waarop talen verschillen.
  - Voorbeeld: "Ik morgen naar Brussel gaan". Deze fout wordt vaak door Turkssprekende kinderen gemaakt omdat het werkwoord in het Turks veelal aan het eind van de zin wordt geplaatst.
  - Voorbeeld: Chinese kinderen die in het Nederlands de /r/ als /l/ uitspreken.
- We spreken van een **positieve transfer** wanneer dit leidt tot een juiste constructie. Dit is soms louter toevallig wanneer in beide talen dezelfde vorm wordt gebruikt

Talen bewust door elkaar gebruiken

- Indien het vermengen van talen bewust gebeurt spreken we van **codewisseling**. Codewisseling kan in verschillende aspecten van de taal gebeuren:
  - Het opnemen van woorden uit de ene taal in de andere taal. Deze woorden worden dan aangepast aan de taal waarin ze worden opgenomen. Bijvoorbeeld, 'Hij heeft mij ge-attack-t' (Eng.) of het overnemen van Engelstalige computertaal in het Nederlands.
  - Codewisseling kan ook voorkomen als het correcte woord niet gekend is in de doeltaal, om te citeren, om een gebeurtenis te vertellen, om een emotie uit te drukken of om het belang van wat men vertelt te benadrukken. Bijvoorbeeld "Het is te ver. Ik heb geen zin daarin we llah!" (echt waar/ik zweer het in het Arabisch).
  - **Codewisseling vraagt een goede beheersing van talen en is dus alles behalve een uiting van problematische taalverwerving!**



Jongeren & 'foute' taal

Mensen associëren de taal van jongeren (straattaal, chattaal) vaak met incorrect taalgebruik. Maar betekent dat echt dat ze het Nederlands slecht beheersen? Niet noodzakelijk! jongeren gebruiken woorden vaak *bewust* verkeerd. Het bewust manipuleren van taal vraagt net om een goede taalkundige kennis.

Meer weten?

- Op de kaart '**Meertalige taalverwerving**' kom je meer te weten over de processen van taalverwerving die meertalig opgroeiende kinderen doorlopen.
- De bronnenkaart '**Waarom is moedertaal zo belangrijk**' biedt meer achtergrondinformatie over het belang van de moedertaal voor meertalige taalontwikkeling.

Bronnen:

- [www.meertaligheid.be](http://www.meertaligheid.be)
- [www.prodiagnostiek.be/spraak-taal/st theorie relevante ontwikkelingsaspecten de taalontwikkeling bij meertalige opvoeding kenmerken van de verwerving van meerdere talen.php](http://www.prodiagnostiek.be/spraak-taal/st%20theorie%20relevante%20ontwikkelingsaspecten%20de%20taalontwikkeling%20bij%20meertalige%20opvoeding%20kenmerken%20van%20de%20verwerving%20van%20meerdere%20talen.php)